Nonliteral understanding of number words

The MIT Faculty has made this article openly available. Please share how this access benefits you. Your story matters.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>As Published</td>
<td><a href="http://dx.doi.org/10.1073/pnas.1407479111">http://dx.doi.org/10.1073/pnas.1407479111</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Publisher</td>
<td>National Academy of Sciences (U.S.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Version</td>
<td>Final published version</td>
</tr>
<tr>
<td>Accessed</td>
<td>Mon Dec 31 06:34:42 EST 2018</td>
</tr>
<tr>
<td>Citable Link</td>
<td><a href="http://hdl.handle.net/1721.1/95752">http://hdl.handle.net/1721.1/95752</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Terms of Use</td>
<td>Article is made available in accordance with the publisher’s policy and may be subject to US copyright law. Please refer to the publisher’s site for terms of use.</td>
</tr>
<tr>
<td>Detailed Terms</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
One of the most puzzling and important facts about communication is that people do not always mean what they say; speakers often use imprecise, exaggerated, or otherwise literally false descriptions to communicate experiences and attitudes. Here, we focus on the nonliteral interpretation of number words, in particular hyperbole (interpreting unlikely numbers as exaggerated and conveying affect) and pragmatic halo (interpreting round numbers imprecisely). We provide a computational model of number interpretation as social inference regarding the communicative goal, meaning, and affective subtext of an utterance. We show that our model predicts humans’ interpretation of number words with high accuracy. Our model is the first to our knowledge to incorporate principles of communication and empirically measured background knowledge to quantitatively predict hyperbolic and pragmatic halo effects in number interpretation. This modeling framework provides a unified approach to nonliteral language understanding more generally.

Imagine a friend describing a new restaurant where she recently dined. Your friend says, “It took 30 minutes to get a table.” You are likely to interpret this to mean she waited ~30 min. Suppose she says: “It took 32 min.” You are more likely to interpret this to mean exactly 32 min. Now, suppose she says: “It took a million years to get a table.” You will probably interpret this to mean that the wait was shorter than a million years, but importantly that she thinks it took much too long. One of the most fascinating facts about communication is that people do not always mean what they say—a crucial part of the listener’s job is to understand an utterance even when its literal meaning is false. People’s ability to interpret nonliteral language poses a critical puzzle for research on language understanding.

A rich body of literature in psychology and linguistics has examined how people use and understand nonliteral language (1–4). However, most of the work has been qualitative, with little focus on analyzing aspects of an utterance that predict the quantitative details of people’s figurative interpretations. Here, we present a computational model that formalizes and integrates three general principles of language and communication to explain the basis of nonliteral language understanding. First, speakers and listeners communicate with the assumption that their interlocutors are rational and cooperative agents; second, listeners assume that speakers choose utterances to maximize informativeness with respect to their communicative goals; third, speaker and listener use common ground—their shared knowledge of the world—to communicate effectively. The first principle has been formalized by a recent body of work on rational speech act (RSA) models, which views pragmatic language understanding as probabilistic inference over recursive social models and explains a range of phenomena in human pragmatic reasoning (5–8). We go beyond the previous formal work and address the second principle by extending the RSA framework. We first extend the space of potential interpretations to include subjective dimensions such as affective opinion. We then assume that the listener is uncertain about the speaker’s communicative goal and jointly infers both the goal and the intended meaning. Because the interpretation space has multiple dimensions, a speaker’s goal may be to maximize the probability of successfully conveying information along one dimension of meaning but not another. This makes it possible for a literally false utterance to be optimal as long as it is informative along the target dimension. These elements of the model have important connections to Grecoan pragmatics (9, 10) and relevance theory (11), in particular the argument that listeners infer the meaning of metaphors as well as other forms of loose talk by assuming that speakers maximize relevance (12, 13).

At the core of RSA models, a listener and a speaker recursively reason about each other to arrive at pragmatically enriched meanings. Given an intended meaning m, speaker S1 reasons about a literal listener L0 and chooses utterance u based on the probability that L0 will successfully infer the intended meaning (7):

\[ S_1(u|m) \propto L_0(m|u) \cdot e^{-C(u)}. \]  

Here, C(u) is the psychological cost of an utterance, potentially determined by factors such as the utterance’s frequency, availability, and complexity. The exponential results from applying a Luce choice rule to model utterance choice, which is used extensively in models of decision making (14). A pragmatic listener L1 then reasons about S1 and uses Bayes’ rule to infer the meaning m given utterance u, where P(m) is the prior probability of a meaning (although in principle speaker and listener can recurse to arbitrary depth, here we stop at recursive depth 1):

\[ L_1(m|u) \propto P(m)S_1(u|m). \]  

Because the RSA framework operates under the assumption that speakers optimize informativeness, it predicts that choosing an

Significance

Human communication is rife with nonliteral language, ranging from metaphor to irony to hyperbole. How do people go so far beyond the literal meaning of an utterance to infer the speaker’s intended meaning? We present a computational model that understands hyperbolic and other nonliteral uses of number words (e.g., “That watch costs 10,000 dollars”). Our model integrates empirically measured background knowledge, principles of communication, and reasoning about communicative goals to explain the computational basis of nonliteral language understanding. This framework sheds light on the nature of communication, marking a significant advancement in the flexibility and richness of formal models of language understanding.
utterance whose literal meaning directly contradicts the intended meaning is never optimal. However, this contradictory use is precisely the case in nonliteral language. For example, people understand the utterance “It took a million years to get a table” to mean that the wait was long but not, in fact, a million years, resulting in a contradiction between literal and interpreted meaning. This suggests that the basic RSA model is incomplete and requires additional elements to explain nonliteral communication.

Previous work has examined people’s communicative reasons for using figurative language and suggested that certain goals, such as conveying emotion and emphasis, are commonly satisfied by nonliteral language (1). A natural extension is thus to add an affective dimension to the meaning of utterances, which has interesting connections to previous work on expressives (15). However, simply adding this dimension is insufficient; it is still unclear how people infer affect from an utterance whose literal semantics is disconnected from affect (such as number terms).

Here, we additionally extend the RSA framework to represent alternative communicative goals, such that a speaker can want to convey information about one dimension but not another. We show that the combination of these two extensions is sufficient to give rise to nonliteral understanding of language.

We explore the case where the interpretation space has two dimensions: the state of the world and the speaker’s affect or opinion. In what follows, we describe the subtext dimension as “affect,” but it could be other kinds of speaker attitude, mutatis mutandis. The speaker is now modeled as follows:

\[
S_1(t(s,a,g) \propto \sum_{r,a} \delta_s(t(s,a)+g(r,a))L_0(s',a',u|a) \cdot e^{-c(s)}),
\]

where the intended meaning includes two dimensions \( s \) (the state of the world) and \( a \) (the speaker’s affect). The function \( g \) projects the listener’s inferred meaning onto relevant dimensions, meaning the speaker’s communicative goal is to be informative (only) along this “topic” dimension. A literal listener interprets utterances literally without reasoning about the speaker, whereas a pragmatic listener performs joint inference on both the speaker’s goal and her intended meaning:

\[
L_1(s,a,u|a) \propto \sum_{g} P_S(s)P_A(a|s)P_0(g)S_1(t(s,a,g).
\]

The listener uses nonlinguistic background knowledge of the probability of a state \( P_S \) and the probability of having a particular affect given a state \( P_A \), which we measure empirically (Experiment 3a: Price Prior and Experiment 3b: Affect Prior). Based on the listener’s linguistic knowledge, the literal semantics of utterance \( u \) conveys information about state \( s \) and nothing about affect \( a \). However, the common knowledge that affect is usually associated with certain states of the world allows the listener to believe information about \( a \) given an assertion about \( s \). If it is known that the speaker’s goal is to convey affect, and not the state, then the pragmatic listener will discount information about \( s \) but retain information about \( a \)—a nonliteral interpretation is obtained. Even when the pragmatic listener is not certain of the speaker’s goal, a joint inference of goal, state, and affect can also result in nonliteral interpretation. Common knowledge of a domain and joint reasoning about communicative goals thus allows the speaker to communicate additional dimensions of meaning without explicitly describing these dimensions.

The incorporation of goal inference and multiple dimensions of meaning is a major change to the existing RSA framework that critically allows it to accommodate nonliteral language understanding. As a case study, we focus on the interpretation of number words. We chose number words because they have precise literal meanings that can be easily modeled, and apply to domains (such as prices) that lend themselves to quantitative measurement. We aim to capture two well-known phenomena regarding number interpretation: hyperbole and pragmatic halo. Hyperbole is a figure of speech that uses exaggeration to convey emphasis and emotion (16). Despite being literally false, hyperbolic utterances are readily understood and serve purposes such as establishing social closeness and expressing opinions (1, 16–18). Pragmatic halo refers to people’s tendency to interpret round numbers such as 100 imprecisely and sharp numbers such as 103 precisely (19). The halo effect has been formalized in game-theoretic models as a rational choice given different utterance costs and a possibility of pragmatic slack (20, 21). Other research has shown that speakers’ tendency to choose simple number expressions decreases when more precise information is relevant to the listener (22), suggesting that higher-level pragmatic considerations such as communicative goals directly impact the production and interpretation of round versus sharp numbers. Our model uses alternative communicative goals coupled with differential utterance costs to model the pragmatic halo effect. We show that our framework for pragmatic inference makes quantitative predictions for both hyperbole and pragmatic halo in the interpretation of number words.

Results

We tested our model on number words that refer to the prices of three types of everyday items: electric kettles, watches, and laptops. We selected these items because they have distinct price distributions, \( P_S \), which we measured empirically by asking participants to rate the probability of various prices for the three items (Experiment 3a: Price Prior). We also obtained an affect prior, \( P_A \), by asking participants to rate the probability of a speaker thinking that an item is too expensive given a price state (Experiment 3b: Affect Prior). Using these priors, which capture purely nonlinguistic knowledge, we aimed to model people’s interpretations of utterances such as, “The electric kettle cost \( u \) dollars.” A formal description of model assumptions is in Materials and Methods.

Model Simulations. Using the price priors and affect priors measured for each of the three items, we obtained the mean distribution predictions predicted by the model for all utterances. Fig. 1 summarizes this distribution into different types of interpretations. The first three are model interpretations regarding the price state: exact (e.g., “1,000” interpreted as 1,000), fuzzy (e.g., “1,000” interpreted as 1,001), and hyperbolic (e.g., “1,000” interpreted as 100). Round utterances (divisible by 10) such as “500” and “1,000” are interpreted less exactly and more fuzzily than their sharp counterparts, which captures pragmatic halo.
Utterances whose literal meanings are less likely given the price prior are more likely to be interpreted hyperbolically (e.g., “1,000” is more likely to be interpreted hyperbolically for electric kettles than laptops), which captures a basic feature of hyperbole. Affective interpretation refers to the probability that an utterance conveys the speaker’s opinion that the price is expensive. Utterances whose literal meanings are associated with higher affect priors (such as “10,000” and “10,001”) are more likely to be interpreted as conveying affect, which predicts the affective subtext of hyperbole.

To build intuition for these predictions, consider a pragmatic listener who reasons about a speaker and analyzes her choice of utterance. The pragmatic listener hears “10,000 dollars” and knows that its literal meaning is extremely unlikely. Given that the speaker reasons about a literal listener who interprets “10,000 dollars” literally and believes that the speaker very likely thinks it is expensive, “10,000 dollars” is an informative utterance if the speaker’s goal is to communicate an opinion that the kettle is expensive (without concern for the actual price). Because the pragmatic listener uses this information to perform joint inference on the speaker’s communicative goal and the meaning of the utterance, he infers that “10,000 dollars” is likely to mean less than 10,000 dollars but that the speaker thinks it is too expensive.

Behavioral Experiments. We conducted experiment 1 to evaluate the model’s predictions for the interpreted price. Participants read scenarios in which a buyer produces an utterance about the price of an item he bought, for example: “The electric kettle cost 1,000 dollars.” Participants then rate the likelihood that the item costs dollars for \( s \in S \) (Experiment 1: Halo and Hyperbole). Participants were more likely to interpret utterances as hyperbolic when their literal meanings have lower probabilities under the item’s price distribution \( F(1,10) = 44.06; P < 0.0001 \). To examine the halo effect, we computed the difference between the probability of an exact interpretation and the probability of a fuzzy interpretation for each utterance. This difference is significantly smaller for round numbers than for sharp numbers \( F(1,28) = 18.94; P < 0.001 \), which indicates that round numbers tend to be interpreted less precisely than sharp numbers. To quantitatively evaluate the model’s fit, we compared model and human

Fig. 2. (A) Model predictions vs. average human responses from experiment 1. Each point represents an utterance and price state pair \((u, s)\). The x coordinate of each point is the probability of the model interpreting utterance \( u \) as meaning price state \( s \); the y coordinate is the empirical probability. Correlation between model and human interpretations is 0.968 (95% confidence region in gray). (B) Comparison of models with different communicative goals and human interpretations for the utterance: “The electric kettle cost 1,000 dollars.” A model that considers both affect and precision goals (full model) most closely matches human data.
interpretation probabilities across all utterances and showed that model predictions are highly correlated with human interpretations of number words ($r = 0.968$; $P < 0.0001$) (Fig. 2; Materials and Methods for details).

To show how each component of the proposed model is necessary to capture effects observed in the human data, we explore a series of simpler comparison models. For illustration, Fig. 2B compares model interpretations of the utterance “The electric kettle cost 1,000 dollars” given inference over different communicative goals. A model that does not consider alternative goals interprets the utterance entirely literally. Note that even though such a model has information about the affect dimension (i.e., $P_A$), without goal inference it is unable to produce non-literal interpretations because it assumes that the speaker only wants to maximize informativeness along the same dimension as the utterance, i.e., the price state. A model that considers a speaker whose goal may be to communicate precisely interprets the utterance as meaning either 1,000 or 1,001. A model that considers a speaker whose goal may be to communicate the price state or her affect prefers price states with higher prior probabilities. Finally, a model that considers the full range of goals demonstrates hyperbole and halo effects that closely match humans’ interpretations. To demonstrate that our model is able to usefully incorporate nonlinguistic knowledge to infer the meaning of utterances, Fig. 3A shows the hyperbole effect as measured by the probability that an utterance $u$ is interpreted as price state $s$ such that $u > s$. A full model that uses empirically measured price priors captures humans’ interpretations, whereas a model that takes a uniform distribution over price states does not. To demonstrate that our model is able to use utterance costs and goal inference to capture pragmatic halo, Fig. 3B shows the halo effect as measured by the bias toward exact interpretation for sharp versus round numbers. A full model that assigns a higher utterance cost to sharp numbers captures the significant difference in humans’ biases for sharp versus round numbers, whereas a model where utterance costs are uniform does not. These analyses suggest that extending the RSA framework to include goal inference, incorporating empirically measured background knowledge, and including information about utterance costs all contribute to the model’s ability to understand nonliteral language.

Does the model capture the rhetorical effect of hyperbole? We conducted experiment 2 to examine humans’ interpretation of affect in hyperbolic versus literal utterances. Participants read...
scenarios in which a speaker bought an item that cost $s$ dollars and says it cost $u$ dollars, where $u \geq s$. They then rate how likely it is that the buyer thinks the item was too expensive (Experiment 2: Affective Subtext). We focused on the affect of an item being too expensive because previous findings suggest that hyperbole is more often used to communicate negative rather than positive attitudes (1, 16). Results showed that utterances $u$ where $u > s$ are rated as significantly more likely to convey affect than utterances where $u = s$ [F[1,235] = 12.57; $P < 0.005$]. This suggests that listeners infer affect from hyperbolic utterances above and beyond the affect associated a priori with a given price state. Quantitatively, we compared model and human interpretations for each of the 45 utterance and price state pairs $(u, s)$ where $u \geq s$. Although there is a significant amount of noise in the human judgments (average split-half correlation is 0.833), the model predicts human interpretations of the utterances’ affective subtext significantly better than chance ($r = 0.775; P < 0.00001$), capturing most of the reliable variation in these data (Fig. 4A). To demonstrate how our model explains this effect, Fig. 4B shows probabilities of affect given a price state and a literal or hyperbolic utterance. The human data show that higher actual price states are associated with higher probabilities of affect. Within the same price state, hyperbolic utterances are interpreted as conveying more affect than literal utterances. These effects are replicated by the full model, but not by a model that takes in a uniform affect prior. This analysis suggests that the rhetorical effect of hyperbole is driven in part by people’s shared knowledge about prices and associated affect.

Discussion

We presented the first (to our knowledge) computational model of nonliteral understanding that quantitatively predicts people’s hyperbolic and imprecise interpretations of number words. Our behavioral results show that complex patterns in number interpretation depend on common knowledge between speaker and listener, consideration of communicative efficiency, and, critically, reasoning about the speaker’s communicative goal. Our model represents an explicit, computational-level hypothesis about how these factors are integrated to give rise to the particular, graded interpretations at which people arrive. The model’s quantitative predictions closely match humans’ judgments, including cases of hyperbole, a complex phenomenon previously beyond the scope of computational models.

The current approach has important connections to theories of communication and linguistic meaning. Our speaker aims to be informative, as in Greco theories of communication, but only with respect to a particular goal or topic—realizing a kind of relevance principle. This relevance is critical for deriving nonliteral interpretations in our model. Although our model is currently limited to two dimensions of meaning and corresponding goals, in future work we hope to capture dimensions central to other figures of speech such as irony and metaphor, thus extending our model to explain nonliteral language more broadly. We believe that our framework significantly advances the flexibility and richness of formal models of language understanding, such that some day probabilistic models will explain everything (hyperbolically speaking).

Materials and Methods

Model. Let $u$ be an utterance. The meaning of $u$ has two dimensions: the actual price state $s$ and the speaker’s affect $a$. We defined the set of price states $S = \{50, 51, 500, 501, 1,000, 1,001, 5,000, 5,001, 10,000, 10,001\}$. We assumed that the set of utterances $U$ is identical to $S$. We defined the set of affect states $A = \{0, 1\}$ (0 means no affect and 1 means affect—this binarization is purely for simplicity). Given $S$ and $A$, the set of possible meanings $M$ is given by $M = S \times A$. We denote each meaning as $m = (s, a)$, where $s \in S$ and $a \in A$.

The speaker $S_1$ is assumed to be a planner whose goal is to be informative about a relevant topic. We write the goal and its topic as $g$. $S_1$ chooses utterances according to a softmax decision rule that describes an approximately rational planner (14):

$$S_1(u(s, a, g)) \propto e^{\theta(s, a, g)}$$

We want to capture the notion that the speaker aims to be informative about a topic of discussion while minimizing cost. If the topic is represented by a projection $g: M \rightarrow X$ from the full space of meanings to a relevant subspace, then the speaker cares only about the listener’s distribution over the subspace.

$$L_0(u) = \sum_{r \in X} p_{\text{model}}(r | u)$$

Following the RSA model, we formalize informativity of an utterance as the negative surprisal of the intended meaning under the listener’s distribution; hence, the listener’s distribution over the topical subspace $X$. Thus:

$$U_1(u(s, a, g)) = \log L_0(s, a | u) - \log L_0(u)$$

where $C(u)$ represents the utterance cost. Substituting into Eq. 5, this gives the following:

$$S_1(u(s, a, g)) \propto \sum_{r \in X} \delta_{\text{model}}(r | u) L_0(s, a | u) \cdot e^{-C(u)}.$$
that the item was expensive. They then rated the probability of the item being expensive. Bob responds by saying “It cost $u dollars,” where $u \in U$ and $u > s$. Participants then rated how likely Bob thinks the item was expensive on a continuous scale ranging from “impossible” to “absolutely certain,” represented as real values between 0 and 1. There is a total of 180 trial configurations (3 items × 60 pairs, where $u > s$). The stimuli for experiment 2 can be found at http://stanford.edu/~justinek/hyperbole-paper/materials/experiment2.html. We normalized participants’ ratings across price points for each trial to sum up to 1. The average normalized ratings for each item were taken as the prior probability of item prices. These price distributions were used in the model as $P_u$ to determine the prior probability of each price state. The normalized ratings can be found at http://stanford.edu/~justinek/hyperbole-paper/data/experiment3a-normalized.csv.

Experiment 3a: Price Prior. To obtain people’s prior knowledge of the price distributions for electric kettles, laptops, and watches, 30 participants were recruited from Amazon’s Mechanical Turk. Each participant read 15 scenarios where someone had just bought an item that cost $s$ dollars ($s \leq 50$) without any linguistic input from the buyer. Ratings for each price state were on a continuous scale from “impossible” to “extremely likely” represented as real values between 0 and 1. The stimuli for experiment 3a can be found at http://stanford.edu/~justinek/hyperbole-paper/materials/experiment3a.html. We normalized participants’ ratings across price points for each trial to sum up to 1. The average normalized ratings for each item were taken as the prior probability distribution of item prices. These price distributions were used in the model as $P_u$ to determine the prior probability of each price state. The normalized ratings can be found at http://stanford.edu/~justinek/hyperbole-paper/data/experiment3b-raw.csv.

Acknowledgments. This work was supported in part by National Science Foundation Graduate Research Fellowships (to J.T.K. and L.B.), by a John S. McDonnell Foundation Scholar Award (to N.D.G.), and by Office of Naval Research Grant N000141310788 (to N.D.G.).